

	Script (English)	Transcript (Français)
00:00-00:02	Welcome!	Bienvenue!
00:03-00:12	The purpose of this training module is to help explain how to Submit Contributions for your Manulife group plan through the Plan Sponsor Secure Website.	Le présent module de formation a pour but d'expliquer la manière de transmettre des cotisations à votre régime collectif Manuvie sur le site sécurisé du promoteur de régime.
00:13-00:19	Submitting Contributions is one of the key processes you will use to administer your Group Plan with Manulife.	La transmission des cotisations se veut l'un des procédés importants à suivre pour administrer votre régime collectif auprès de Manuvie.
00:20-00:25	You can submit the following types of contributions using the Plan Sponsor Secure Website,	Vous pouvez transmettre les types de cotisations suivants sur le site
00:26-00:29	<ul style="list-style-type: none"> ○ Regular contributions ○ and ○ Bonus contributions 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Cotisations régulières ○ et ○ Cotisations provenant d'un boni
00:30-00:38	Negative contributions or other adjustments to a member's account cannot be processed online via the Plan Sponsor Secure Site.	Les cotisations négatives et les autres rajustements dans un compte de participant ne peuvent pas être traités en ligne sur le site sécurisé
00:39-00:44	Please contact your Client Account Representative for assistance with these transactions.	Veuillez communiquer avec votre représentant attiré pour obtenir de l'aide avec ces transactions.
00:46-00:55	We'll cover the Contributions process, and, at the end of this video, you'll get additional information on where to find help and support if you need it.	Nous discuterons du procédé relatif aux cotisations, puis, à la fin de la vidéo, vous aurez de l'information additionnelle sur la marche à suivre pour obtenir de l'aide ou du soutien, au besoin.
00:56-01:02	And now, let's take a look at the process for submitting contributions using the Plan Sponsor Secure site.	Passons maintenant au procédé relatif à la transmission des cotisations sur le site sécurisé du promoteur de régime.
01:03-01:14	It's important to submit your contributions to Manulife as promptly as possible, and the Plan Sponsor Secure Site can help you do so with these Fast, Convenient and Timely processes.	Il est important de transmettre vos cotisations à Manuvie dès que possible. Le site sécurisé peut vous aider à y arriver dans le cadre de procédés rapides, pratiques et traités en temps opportun.
01:15-01:20	All contributions made to your Group Plan must be made through the Plan Sponsor Secure Site	Toutes les cotisations affectées à votre régime collectif doivent y être versées par l'entremise du site sécurisé
01:21-01:26	You have two options for submitting your members' group contributions to Manulife:	Deux options s'offrent à vous pour transmettre les cotisations salariales de votre régime collectif à Manuvie :
01:27-01:36	Option 1 is to Submit a Contribution Listing , if you have only a few employees Or Option 2 is to Submit a Contribution file – if you have many employees	L'option 1 consiste à envoyer une liste de cotisations – si votre entreprise ne compte que quelques participants. Ou L'option 2 consiste à envoyer un fichier de cotisation – si votre entreprise compte de nombreux participants.
01:37-01:57	<p>The Contribution Listing option is ideal for smaller groups. When selected, this page will be pre-populated with a listing of all active members in your plan and the last contribution amount for each member.</p> <p>It is simple to update as you only need to update any amounts that have changed in this contribution period.</p>	<p>L'option de la liste de cotisations est tout indiquée pour les petits groupes. Lorsqu'elle est sélectionnée, cette page affiche automatiquement la liste de tous les participants actifs au régime et le montant de la dernière cotisation de chacun d'eux.</p> <p>La mise à jour se fait facilement, car il suffit de changer tout montant ayant été modifié au cours de la période de cotisation visée.</p>

01:58-02:11	<p>The Contribution File option is the best option for larger groups.</p> <p>It allows you to create a file using a pre-defined Manulife form - or template - and upload it to the Plan Sponsor Secure Site.</p>	<p>Le fichier de cotisation est la meilleure option pour les grands groupes.</p> <p>Elle vous permet de créer un fichier à l'aide d'un formulaire – ou d'un modèle – de Manuvie prédéfini et de le télécharger à partir du site sécurisé</p>
02:12-02:16	Some important things to keep in mind about submitting contributions...	Quelques éléments importants à retenir concernant la transmission des cotisations
02:17-02:30	<p>Contributions are allocated to a members' account on the same day they are submitted, IF</p> <p>Pre-Authorized Debit, or PAD is used, and...</p> <p>If the transaction is received by 4:00PM Eastern Standard Time on a business day.</p>	<p>Toute cotisation est affectée au compte d'un participant le jour même qu'elle est transmise SI</p> <p>l'option de prélèvement automatique sur le compte (PAC) a été sélectionnée; et...</p> <p>la transaction est reçue au plus tard à 16 h (HE) un jour ouvrable.</p>
02:31-02:36	Transactions received after 4:00pm will be processed the following business day.	Les transactions reçues après 16 h sont traitées le jour ouvrable suivant.
02:37-02:44	The Manage Your Plan section is perhaps the most important section of the Plan Sponsor Secure Site for you to learn.	Les notions de la section <i>Gestion du régime</i> sont peut-être les plus importantes à retenir sur le site sécurisé
02:45-02:51	This is where you will submit your contributions online, AND where you will enroll new members into the plan.	C'est ici que vous transmettez les cotisations en ligne ET que vous inscrivez les nouveaux participants au régime.
02:52-02:58	As previously mentioned, there are two ways to submit your plan contributions using the Plan Sponsor Secure Site:	Comme nous l'avons indiqué précédemment, il y a deux façons de transmettre les cotisations de votre régime sur le site sécurisé
02:59-03:07	<p>One....through a pre-populated Contribution Listing Or</p> <p>Two...Through a Contribution File that you upload to the site</p>	<p>Un... Au moyen d'une liste de cotisations préremplie</p> <p>Ou</p> <p>Deux... Au moyen d'un fichier de cotisation téléchargé sur le site</p>
03:08-03:10	Let's look at the Contribution Listing option first...	Jetons d'abord un coup d'œil à la liste de cotisations.
03:11-03:17	This option is best suited for smaller groups with only a few members.	Cette option convient mieux aux petits groupes ne comptant que quelques participants.
03:18-03:29	Once you allocate the contribution amounts, click Next, then review your contribution listing summary to ensure all the amounts are in the appropriate contribution categories.	Une fois les montants de cotisation affectés, cliquez sur <i>Suivant</i> , puis passez en revue le résumé de votre liste de cotisations pour veiller à ce que tous les montants se situent dans la catégorie de cotisation appropriée.
03:30-03:40	Once you have submitted the Contribution Listing, the money will be invested in the member's account immediately, as long as your current banking information is on file.	Lorsque vous aurez transmis la liste de cotisations, les fonds seront immédiatement investis dans le compte du participant si les renseignements bancaires figurent au dossier.
03:41-03:44	And now let's look at how to submit a Contribution File ...	Voyons maintenant comment transmettre un fichier de cotisation.
03:45-03:50	To do so, you'll first need to locate Manulife's Contribution Remittance Template, which is our accepted file format.	Pour effectuer cette opération, vous devez d'abord déterminer l'emplacement de la feuille de calcul modèle pour le versement des cotisations – le format de fichier que nous acceptons.
03:53-03:57	The getting started link will help guide you through this process	Le lien Pour commencer vous guidera dans ce procédé.
03:58-04:04	To start, go to www.manulife.ca/GRO	Pour commencer, rendez-vous à l'adresse www.manuvie.ca/PRO.

04:05-04:16	select 'Forms' from the right-hand menu, choose 'Find plan sponsor forms' and select the 'Contribution remittance template'.	Cliquez sur « Formulaires » dans le menu de droite Cliquez sur « Trouver des formulaires destinés aux promoteurs de régime » et Sélectionnez « Feuille de calcul modèle pour le versement des cotisations »
04:17-04:23	Without changing the file format or layout, enter the required contribution information for each member.	Sans modifier le format ou la présentation du fichier, entrez les renseignements requis sur la cotisation de chaque participant.
04:24-04:28	Save your completed file to a preferred location on your computer	Enregistrez le fichier complété dans le répertoire de votre choix sur votre ordinateur.
04:29-04:38	You are now ready to submit your completed Contribution File to Manulife To do this, select Manage Your Plan, and then the Submit contribution file option.	Vous êtes maintenant prêt à transmettre votre fichier de cotisation complété à Manuvie. Pour y parvenir, cliquez sur <i>Gestion du régime</i> , puis sur l'option <i>Transmission du fichier de cotisation</i> .
04:39-04:45	Now that we have covered the steps involved in submitting regular plan contributions, let's take a moment to look at <u>Bonus Contributions</u> .	Puisque nous avons vu les étapes de la transmission des cotisations régulières, prenons quelques instants pour voir comment on traite les <u>cotisations provenant d'un boni</u> .
04:46-04:59	The Bonus Contributions feature on the Plan Sponsor Secure Site allows for occasional contributions (such as an annual company bonus).to be allocated to plan members' accounts, if available in your plan.	La fonction <i>Cotisations provenant d'un boni</i> du site sécurisé sert à traiter les cotisations ponctuelles – comme celles qui proviennent du boni annuel – devant être affectées au compte du participant, si cette option est offerte dans le cadre de votre régime.
05:01-05:09	Bonus contributions must be submitted to Manulife in a separate Contribution Listing or Contribution File and may not be combined with regular contributions.	Les cotisations provenant d'un boni doivent être transmises à Manuvie dans une liste de cotisations distincte ou un fichier de cotisation distinct, et elles ne peuvent pas être combinées aux cotisations régulières.
05:10-05:21	Select the <u>bonus contribution indicator</u> on the screen when you specify the <u>contribution period</u> . This indicator is found on both the Contribution Listing and Contribution File pages.	Cochez l' <u>indicateur de cotisation provenant d'un boni</u> lorsque vous précisez la <u>période de cotisation</u> . Cet indicateur se trouve aux pages de la liste de cotisation et du fichier de cotisation.
05:22-05:29	When the bonus contribution indicator is selected, all contributions in that contribution submission will be processed as " Bonus ".	Lorsque l'indicateur de cotisation provenant d'un boni est coché, toutes les cotisations de cette transmission sont traitées comme des cotisations provenant d'un boni .
05:30-05:42	And now that we've covered the regular and bonus contribution processes, we'd like to conclude with some useful tips and reminders that could help prevent errors when submitting contributions for your group plan.	Maintenant que nous avons vu les procédés relatifs aux cotisations régulières et aux cotisations provenant d'un boni, nous avons formulé pour vous quelques conseils utiles et rappels permettant d'éviter toute erreur de transmission des cotisations à votre régime collectif.
05:57-05:56	One – Name format - When entering a member name, the first and last name should appear in separate columns - <u>without commas or spaces</u> before or after the name. Hyphens may be entered only as part of the member's first or last name.	Un – format du nom – Lorsque vous entrez le nom d'un participant, le prénom et le nom de famille doivent être inscrits dans des colonnes distinctes, et ce, <u>sans virgule ni espace</u> avant et après le nom. Ils peuvent cependant comporter un trait d'union.
06:42-06:10	Two – Special characters – Such as brackets, dollar signs, dashes, commas, number signs, and blank spaces are not accepted on the Plan Sponsor Secure Site when submitting contributions.	Deux – caractères spéciaux – Les guillemets, signes de dollar, tirets, virgules et espaces blancs ne sont pas acceptés sur le site sécurisé du promoteur de régime lorsque vous transmettez des cotisations.
06:11-06:24	Three – Negative contributions – as previously mentioned, negative contributions or other adjustments to a member's account cannot be processed online. Please contact your Client Account Representative for assistance with these transactions.	Trois – cotisations négatives – Comme nous l'avons indiqué précédemment, les cotisations négatives ou les autres rajustements dans un compte de participant ne peuvent pas être traités en ligne. Veuillez communiquer avec votre représentant attitré pour obtenir de l'aide avec ces transactions.

06:25-06:43	<p>Four – Multiple Plans - If you have multiple group savings plans, you'll need to create a separate file for each type of plan you have with Manulife.</p> <p>For example, if you have both a Registered Pension Plan and Group RRSP, you will need to submit two separate contribution files.</p>	<p>Quatre – régimes multiples - Si vous avez plusieurs régimes d'épargne collectifs, vous devez créer un fichier distinct pour chaque type de régime souscrit auprès de Manuvie.</p> <p>Par exemple, si vous avez un régime de retraite enregistré et un REER collectif, vous devez transmettre deux fichiers de cotisation distincts.</p>
06:44-06:53	<p>And FIVE - please refer to your Plan Administration Guide for additional important contribution format tips that will help you successfully submit your contributions to Manulife.</p>	<p>Et cinq – Veuillez consulter votre guide d'administration du régime pour obtenir des conseils sur la manière de traiter toute forme de cotisation additionnelle devant être transmise à Manuvie.</p>
06:54-07:00	<p>Your Manulife Customer Service team is available to assist you and address any questions or concerns you may have.</p>	<p>Votre équipe du Service à la clientèle de Manuvie est à votre disposition pour vous aider, répondre à vos questions et préoccupations.</p>
07:01-07:06	<p>You can also find step by step instructions as well as tools and resources in</p>	<p>Vous pouvez également trouver des directives détaillées, des outils et des ressources dans</p>
07:07-07:16	<ul style="list-style-type: none"> • The Plan Administration Guide that you received from us • Which can also be found online at www.manulife.ca/InfoTransition 	<ul style="list-style-type: none"> • Guide d'administration du régime que nous vous avons fait parvenir • Se trouvant également en ligne, à l'adresse www.manuvie.ca/infotransition
07:17-07:32	<p>The Plan Administration Customer Service Center can also be reached by calling... 1 -888- 713 – 7788 from Monday to Friday, 8 a.m. to 6 p.m. Eastern Standard Time.</p>	<p>Vous pouvez joindre le Service aux administrateurs de régime de Solutions Retraite collectives en composant le... 1 888 713-7788, du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h (HE).</p>
07:33-07:35	<p>For faster service, please have your policy number handy when calling.</p>	<p>Pour un service plus rapide, ayez en main votre numéro de contrat lorsque vous appelez.</p>
07:36-07:44	<p>Additional resources are also available to you online at: www.manulife.ca/GRO</p>	<p>Des ressources additionnelles sont mises à votre disposition en ligne, à l'adresse : www.manuvie.ca/PRO</p>
07:45-07:50	<p>Where you'll find Forms you'll need to administer your plan</p> <p>And the Bulletin Board – with the latest news and information from Manulife</p>	<p>Où vous trouverez les formulaires servant à l'administration du régime</p> <p>Et le babillard – comportant les dernières nouvelles et l'information pertinente de Manuvie.</p>
07:51-07:56	<p>And finally, for any additional questions, please contact your Customer Relationship Manager.</p>	<p>Finalement, pour toute question additionnelle, communiquez avec votre gestionnaire des relations avec la clientèle du régime.</p>